



**Euroclassica Newsletter**  
**Number 25, January 2017**

**PRESIDENT'S MESSAGE**

The celebrations of the 25<sup>th</sup> Jubilee anniversary of Euroclassica in Athens at the end of August were soon overshadowed by the sad news of the death of former president and Euroclassica representative of Austria, Alfred Reitermayer (please see obituary below in this newsletter). All of us in Euroclassica have found this very difficult to comprehend.

It was fitting to hold our silver jubilee conference in one of the countries that is the centre of our interest in Classics. Modern Greece is of course very different from the ancient world, but the importance of the continuity between the world of ancient Greeks and the present day is evident everywhere in Athens. The day of the conference in the impressive Great Hall of the University of Athens consisted of papers from Euroclassica members on a wide variety of topics on Classics in Europe containing fascinating and rare insights. The papers, half of which were given in French, were supplemented by a performance of extracts from Sophocles' *Antigone* by students of *Elleniki Paedeia*, and a musical performance of ancient Greek music by *Lyravlos*. Our thanks are extended to Maria-Eleftheria Giatrakou and her team for organising the 25<sup>th</sup> anniversary of Euroclassica in

such an appropriate setting. It was good to see committee members from the past among us and to be reminded that now Euroclassica itself has a history and a permanent place in the world of classical studies.

2016 has been a year of change in the political landscape, and at such a time it is good to be reminded of the continuity of classical studies in Europe. Whatever divisions of economics, language, national identity, or inequality threaten to keep us apart, our shared sense of the inheritance of the ancient world and the tradition of its study throughout the whole of European history must keep us together.

John Bulwer

## Contents

---

<b>EXECUTIVE COMMITTEE.....</b>	<b>4</b>
<b>BANK ACCOUNT .....</b>	<b>5</b>
<b>DIRECTORS OF ACADEMIES.....</b>	<b>5</b>
<b>ECCL – EUROPEAN CERTIFICATES FOR CLASSICS.....</b>	<b>5</b>
<b>WEBSITE AND WEBMASTERS OF EUROCLASSICA.....</b>	<b>6</b>
<b>EDITOR OF EUROCLASSICA NEWSLETTER.....</b>	<b>6</b>
<b>PRESIDENT’S REPORT.....</b>	<b>7</b>
<b>FINANCIAL REPORT .....</b>	<b>9</b>
<b>MINUTES OF THE GENERAL ASSEMBLY IN ATHENS, 22<sup>ND</sup> AUGUST 2016 .....</b>	<b>15</b>
<b>PROCÈS-VERBAL DE L’ASSEMBLÉE GÉNÉRALE, ATHÈNES, 22 AOÛT 2016.....</b>	<b>20</b>
<b><i>IN MEMORIAM</i> ALFRED REITERMAYER .....</b>	<b>25</b>
<b>REPORT ABOUT THE SILVER JUBILEE AND ACADEMIA HOMERICA 2016 .....</b>	<b>33</b>
<b>ANNOUNCEMENT OF ACADEMIA HOMERICA 2017, 14-23/24 JULY.....</b>	<b>35</b>
<b>ANNOUNCEMENT OF ACADEMIA SAGUNTINA VI, 2-9 JULY 2017.....</b>	<b>39</b>
<b>ANNUAL CONFERENCE IN LEIDEN, 24<sup>TH</sup>-26/27<sup>TH</sup> AUGUST 2017 .....</b>	<b>41</b>
<b>EUROCLASSICA REVIEWS – CALL FOR ARTICLES .....</b>	<b>46</b>
<b>MEMBERS OF EUROCLASSICA AND THEIR REPRESENTATIVES IN THE GENERAL ASSEMBLY .....</b>	<b>47</b>
<b>MEMBERS ASSOCIATED, COOPERATORS, AND CONTACTS .....</b>	<b>51</b>

## Executive Committee

---

<b>John Bulwer</b> President	6, Woodland Crescent	GB-London SE16 6YN Great Britain	Tel. +44 2072320212 <i>johnbulwer3@gmail.com</i>
<b>Nijolė Juchnevičienė</b> Vice-president	Šilo 4-11	LT-01203 Vilnius Lithuania	Tel. +370 6 9931974 <i>nijole.juchneviene@ff.vu.lt</i>
<b>Christine Haller</b> Secretary, Newsletter, Support to Academia Homerica	Carrels 15	CH-2034 Peseux Switzerland	Tel. +41 32 7311612 <i>christine_haller@hotmail.com</i>
<b>Franck Colotte</b> Treasurer	37, rue des Prés	F-57330 Volmerange France	Tel. +33 3 82 88 32 44 <i>franck.colotte@education.lu</i>
<b>Henriette van Gelder</b> Annual Conference 2017	Mr P.J. Troelstraweg 65	NL-8916 CM Leeuwarden The Netherlands	Tel. +31 58 215 40 16 <i>hgelder@pj.nl</i>
<b>Bärbel Flaig</b>	Weinbergstr. 1	D-07407 Rudolstadt Germany	Tel. +49 3672 489 28431 <i>bflaig66@t-online.de</i>

## **Bank Account**

---

Please transfer your subscription to:

### **EUROCLASSICA ASBL**

Franck Colotte

F-57330 Volmerange

**IBAN LU88 1111 7042 1390 0000**

**(code BIC: CCPLLULL)**

## **Directors of Academies**

---

Director of Academia Homerica

**Maria-Eleftheria Giatrakou**

4-6, Sot. Charalampi

GR-11472 Athens

Tel./Fax +30 210 6423526

Mobile: +30 6932 368388

*bissias@otenet.gr*

Director of Academia Ragusina

**Jadranka Bagarić**

Ivana Meštrovića 3

HR-20000 Dubrovnik

Tel./Fax +385 20436372

Mobile +385 915745241

*jadranka\_bagaric@hotmail.com*

Director of Academia Saguntina

**José Luis Navarro**

Manchester 12 A 4º B

E-28022 Madrid

*navarrakis@hotmail.com*

Tel./Fax+34 915523318

## **ECCL – European Certificates for Classics**

*www.eccl-online.eu*

---

Director of ECCL – Committee

*Vacancy*

## Website and Webmasters of Euroclassica

---

*www.euroclassica.eu*

**Peter Glatz**  
Atriumweg, 6A  
A-4060 Leonding

Tel. +43 699 13455001  
*peter.glatz@eduhi.at*  
*www.lateinforum.at*  
*www.amici-online.eu*

**Andreas Thiel**  
Schreinerweg 31  
A-4224 Wartberg ob der Aist

Tel. +43 664 3585316  
*a.thiel@eduhi.at*  
*www.lateinforum.at*  
*www.amici-online.eu*

## Editor of Euroclassica Newsletter

---

**Christine Haller**  
ch. des Carrels 15  
CH-2034 Peseux

Tel. +41 32 7311612  
*christine\_haller@hotmail.com*

## President's Report

---

### **PRESIDENT'S REPORT 2015-2016**

This has been the first year of the new committee and the new arrangements for the statutes and the permanent bank account in Luxembourg. This has now been settled and the new arrangements are in place. We look forward to a settled period of administration for the foreseeable future. Our thanks are due to Franck Colotte for undertaking all the work involved.

The year has been mixed for Classics in Europe, as usual. Petitions have been launched to protest against cuts and closures in a number of places. These petitions can be quite effective: notice was taken of them in Denmark where I had a series of polite and understanding replies from the administration of Copenhagen University where the Greek faculty was threatened with closure. Changes were brought about to the proposals and Greek has been retained. Also in Finland the petitions had some effect. Major reforms are proposed to the curriculum of the colleges in France and campaigns and protests were mounted. I was asked to write to the President of the Republic on behalf of Euroclassica. Again I had polite and detailed replies, but seemingly in this case to no avail. When these petitions and protests are launched it is a good idea to publish them widely in the Classics world so that they reach as broad a public as possible. However, it must be stressed that each individual remains free to sign or not. There are often very subtle local issues at stake, and while it may be useful to draw European attention to each case, it may also be counter-productive and be seen as interference. In some cases reforms may even be welcomed by some in the Classics community. So each case must be weighed individually, and perhaps limited to broad expressions of support for Classics in all countries.

Our entry level tests in Latin and Greek (Elex and Egex) continue to flourish. There is a real need for such tests and to provide them on a European level, and free of charge, is a genuine gain for Euroclassica. Having been responsible for the setting of the Elex paper this year, I am far more appreciative of the immense amount of work involved for which we should all be grateful. I look forward to hearing more on this from Alfred Reitermayer in his report later. I think we should all do our utmost to promote these tests in our countries and to make them a permanent part of the European Classics year.

Summer Schools. Academia Homerica continues to take place each year with success and we look forward to this year's session and to the following years. For the other activities: I think we need to rethink our policies here. In the course of some research for a chapter of a book for the Classics in Communities project for Bloomsbury in London, I have found that many countries offer summer

schools in Classics with success. It may well be that students prefer to study in their own language and are ready to take advantage of these opportunities, but are less willing or able (for financial reasons) to go on one of these course in another country and in another language. Perhaps we could try to establish better links to summer schools in the different countries and arrange for students to undertake exchanges into suitable summer schools, perhaps even with some financial support from Euroclassica.

Another element which member associations offer locally are competitions. Perhaps Euroclassica could think about offering some kind of competition or Olympiad on a European level. Suggestions would be welcome here. There is one proposition for a Reading Competition which we'll come to later.

Membership: details about subscriptions are to be found in the financial papers. No news on any member associations leaving or not renewing. Interest shown from Norway and from Bosnia/Herzegovina.

Publicity and contacts: Good use is being made of email contact between committee members and representatives. Any ideas to improve methods of contact would be welcome. Twitter account now reaching over three hundred followers. Euroclassica list? Wikipedia entry: it would be a good idea to have a Wikipedia entry where anyone searching could have a first point of reference. If the GA agrees, this would need quite a lot of work and research and we should welcome offers to help with this.

Review section of the website: we have had offers to review new books on pedagogy and course books for classroom use, and are now publishing a regular selection on the website, with the first ones in French appearing. Requests to provide reviews and suggestions of books in the main European languages for review are always welcome.

Next conferences: plans are advancing for the conference in Leiden in the Netherlands next year. More details will be available later from the NL representatives. The Classical Association is right behind the conference taking place in London in 2018, although it should be noted that the next full congress of FIEC will take place in London in the following year.

John Bulwer

President of Euroclassica  
August 2016



## Financial Report

### EUROCLASSICA ACCOUNT — 2015

	Incomes	Expenditures
<b>I) INCOMES (Membership fees)</b>		
01. AUSTRIA (BKPhÖ)	300'00	<i>(bank order)</i>
02. BELGIUM (FPGL)	150'00	<i>(cash Valletta)</i>
03. BELGIUM (VZW)	150'00	<i>(bank order)</i>
04. CROATIA (PhCSC)	150'00	<i>(bank order)</i>
05. CZECHIA (ALPHA)	150'00	<i>(cash Valletta for 2014)</i>
06. DENMARK (Kf)	300'00	<i>(cash Valletta)</i>
07. FRANCE (CNARELA)	300'00	<i>(cash Valletta)</i>
08. GERMANY (DAV)	300'00	<i>(bank order)</i>
09. GREAT BRITAIN (JACT)	300'00	
10. HUNGARY (AASH)	150'00	<i>(bank order)</i>
11. ITALY (CLILC)	150'00	<i>(bank order)</i>
12. LITHUANIA (KA/SC)	150'00	<i>(cash Valletta)</i>
13. LUXEMBOURG (ALPLG)		<i>(founder &amp; lodger member)</i>
14. MALTA (MCA)		<i>(excused)</i>
15. THE NETHERLANDS (VCN)	300'00	<i>(bank order)</i>
16. POLAND (PTF)	150'00	<i>(bank order for 2014)</i>
17. PORTUGAL (APEC)	300'00	<i>(bank order)</i>
18. ROMANIA (SSCR)	150'00	<i>(cash Valletta)</i>
19. RUSSIA (SRMLA)	150'00	<i>(bank order)</i>
20. SPAIN (SEEC)	300'00	<i>(bank order)</i>
21. SWEDEN (SKf)	300'00	<i>(bank order)</i>
22. SWITZERLAND (SAV/ASPC))	300'00	<i>(bank order)</i>
23. THE Former Yugoslav Republic of MACEDONIA (Antika)	150'00	<i>(bank order for 2014)</i>

**Total 4.350'00**

## EUROCLASSICA ACCOUNT — 2015

	Incomes	Expenditures
II) EXPENSES		
01. Administration, meetings		1.032'00
02. Newsletter		538'00
03. Academia Homeric		1.000'00
04. Academia Latina		0'00
05. Academia Ragusina		0'00
06. Academia Saguntina		1.000'00
07. Website (29'00 + 200'00)		229'00
08. Lobbying		278'80
09. Others (bank costs)		62'25
10. European Curriculum		400'00

**Total**      **4.540'05**

Madrid, December 31<sup>st</sup> 2015

The Treasurers

José Luis Navarro/Ramón Martínez

**FINANCIAL DIARY****Period from 1.01.2015 to 31.12.2015****1. INCOMES**

01.01.2015 Settlement of financial year	6.944'31
28.08.2015 SAV/ASPC (bank charges)	15'00
31.12.2015 Membership fees	4.350'00
<b>31.12.2015 Total</b>	<b>11.309'31</b>

**2. EXPENSES**

01.06.2015 Bank expense (SAV/ASPC)	15'00
29.08.2015 Receipt of F. C. for a new account in Luxembourg	1.000'00
31.12.2015 Expenses	4.540'05
<b>31.12.2015 Total</b>	<b>5.555'05</b>

**3. SETTLEMENT**

31.12.2015 Total INCOMES	11.309'31
31.12.2015 Total EXPENSES	5.555'05
<b>31.12.2015 SETTLEMENT of the period</b>	<b>5754'26</b>

**4. POSITION OF SETTLEMENT OF THE PERIOD**

31.12.2015 Bank account in Spain	5459'88
31.12.2015 Cash in Spain	294'38
31.12.2015 Bank account in Luxembourg	1000'00
<b>31.12.2015 TOTAL of the settlement of the period</b>	<b>6.754'26</b>

**5. FISCAL POSITION OF THE PERIOD**

31.12.2015 TOTAL of the settlement of the period	6.754'26
31.12.2015 Reserves for V.A.T.	0'00

**31.12.2015 AVAILABLE 6.754'26**

The Treasurer  
José Luis Navarro

The President  
John Bulwer

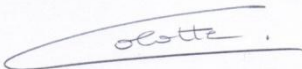
**EUROCLASSICA FINANCIAL REPORT (15.02.2016-15.11.2016)**  
**REPORTER : Franck COLOTTE (Treasurer)**

<b>Dates</b>	<b>Incomes</b>	<b>Dates</b>	<b>Expenses</b>
19.02.16 Franck Colotte (Ramón Martínez Fernández)	1000 Euros	31.03.16 Academia Homerica	1000 Euros
29.02.16 Classica Vlaanderen (Belgium)	150 Euros	31.03.16 Frais d'opération	0,20 Euros
03.03.16 Ramón Martínez Fernández (Transfer EC 2015)	4287,04 Euros	17.06.16 Alfred Reitermayer ELEX / EGEX	600 Euros
08.03.16 Sodalitas Bundesarbeitsgem (Austria)	300 Euros	Frais d'opération	0,20 Euros
10.03.16 Vereniging Van Classici (Nederland)	300 Euros	29.07.16 Andreas Thiel (Annual domain EC)	29 Euros
17.03.16 Schweizerischer Altphilologenverband (Switzerland)	300 Euros	29.07.16 Frais d'opération	0,20 Euros
18.03.16 Classical Association UK (Great Britain)	300 Euros		
29.06.16 Sociedad Espanola de Estudios Clasicos (Spain)	300 Euros		
27.05.16 Deutscher Altphilologenverband (Germany)	300 Euros		

11.07.16 Faculty of Philosophy Republic of Macedonia (Macedonia)	150 Euros (Member fee 2015)		
21.08.16 Cash Refund Maria Eleftheria Giatrakou			75 Euros
24.08.16 Cash Deposit (Saguntina = 800) Membership fee Lithuania, France, Romania, Malta and Russia	1700 Euros		
07.09.16 Membership fee Sweden	300 Euros		
21.09.16 Membership fee Belgium (FRPGL)	150 Euros		
03.10.16 Membership fee Hungary	150 Euros		
TOTAL AMOUNTS	9687,04 Euros	TOTAL AMOUNTS	1704,60 Euros

BANK BALANCE EUROCLASSICA ACCOUNT (15.11.16): 7982, 44 Euros

Luxembourg, the 15<sup>th</sup> of November 2016



Franck COLOTTE

**EUROCLASSICA PROVISIONAL BUDGET 2017**  
**BANK BALANCE (15.11.2016): 7982, 44 Euros**

<b>Expenses</b>	<b>Amounts</b>	<b>Expected Incomes</b>
<b>Academia (Homerica/Saguntina)</b>	<b>1000 Euros</b>	<b>Membership fees (2016) (3600 Euros ...)</b>
<b>ELEX / EGEX</b>	<b>600 Euros</b>	
<b>Annual domain EC (Andreas Thiel)</b>	<b>29 Euros</b>	
<b>Newsletter EC</b>	<b>450 Euros</b>	
<b>EC Meeting</b>	<b>1000 Euros</b>	
<b>TOTAL AMOUNTS</b>	<b>3079 Euros</b>	<b>3600 Euros</b>

Luxembourg, the 15<sup>th</sup> of November 2016



Franck COLOTTE

## Minutes of the General Assembly in Athens, 22<sup>nd</sup> August 2016

---

Monday, August 22, 2016, 18:30, Hotel Titania, 52, Athens

### Members present:

**The Committee:** John Bulwer (President; Classical Association); Nijolė Juchnevičienė (Vice-President; Societas Classica); Christine Haller (secretary; SAV / ASPC / ASFC); Franck Colotte (treasurer; ALPLG); Henriette van Gelder (VCN); Bärbel Flaig (DAV).

**Delegates and other members of the associations:** Elena Ermolaeva (SRMLC), Audronė Kučinskienė (Societas Classica), Frank Zeven + Jeroen Vis (VCN), Serena Ferrando (CLILC), José Luis Navarro + Ramón Martínez (SEEC + dir AS.), Gabriela Creția + Theodor Georgescu (Societatea de Studii Classice din Romania), Helmut Meissner (DAV), Horatio Vella (Malta Classics Association), Christian Laes (Classica Vlaanderen), Eva Schough Tarandi (Svenska Klassikerförbundet), Rasmus Gottschalk + Mette Lindemann Pedersen (Danske Klassikerforening), Florence and Jean -Claude Turpin (CNARELA), Jadranka Bagarić (dir. AR + Philologorum Classicorum Societas Croatica), Hubert Maraite + Fabienne Paternotte, Paul Ieven, Catherine Brux (Fédération Royale des Professeurs de Grec et de Latin-FRPGL), Maria-Eleftheria Gitrakou (Helleniki Philologiki Etaireia Klasikôn Spoudôn + dir. AH), Francisco Oliveira (Associação Potuguesa de Estudos Clássicos).

**Others:** Ximena Ponce de León (ACHECL, Chile), Anton van Hooff (NL), Edouard Wolter (Lux), Vivienne Vella (Malta), Josef Vonlaufen (CH), some representatives of the Greek association.

### AGENDA

#### 1. Opening of the meeting and adoption of the agenda

John Bulwer opened the meeting of the Silver Jubilee of Euroclassica and invites Maria-Eleftheria Gitrakou to mark 25 years of activity of the association by honouring, on her initiative, members of successive committees, the directors of the Academiae and Greek contributors: diplomas and souvenirs of Chios are offered.

#### 2. Report of the General Assembly in 2015 in Valletta

The minutes of the 2015 General Assembly are adopted.

#### 3. Report of the President

The President reviewed the points of the report that has not circulated previously.

- The articles are now registered in Luxembourg, where Euroclassica also has its bank account.
- Several petitions have circulated over the past year. Some have been successful, as in Denmark and Finland; in France, on the other hand, President Hollande certainly responded to the letter from John Bulwer, but the contested reform will come into force in any case.

In the future, clarification of petitions to be circulated will accompany them, so that everyone can form their own opinion.

- ELEX and EGEX continue to grow, thanks to Alfred Reitermayer.

- Academiae Although Academia Homerica (AH) will proceed normally; the Academia Saguntina (AS) had to be cancelled for lack of participants. It will perhaps be necessary to reconsider our policy: other summer schools, serious ones, in other countries, may offer alternatives.

- Competitions open to members of Euroclassica associations could see their number increase (the proposed reading competition offered by Julian Morgan *Europaeum lectionis Latinae Ordinarium* will be examined by the Committee, who will look at examples of entries).

- New Members: The small Norwegian association is interested in joining Euroclassica; Jadranka Bagarić is in contact with Bosnian teachers, John Bulwer responded to requests for information exchange on the part of the Israeli association.

Specific mailings lists will be established depending on the information to be disseminated.

- An entry on Wikipedia is envisaged; useful links be included.

- The section of the reviews on this website works well; these are mainly in English and concern publications in English, but reviews of books in other languages, also included, are encouraged.

- Future Conferences: 2017, Leiden; 2018, London. We await proposals for 2019 and 2020.

#### **4. Financial Report**

Franck Colotte reports that the 2016 budget was approved by the committee, and then proceeds to the presentation of his report.

- 2015 Accounts

The 2015 accounts were completed and transmitted by Ramón Martínez.

- Budget 2017

The 2017 budget is consistent with the previous year.

Jose Navarro returned to the accounts for 2016 800 euros provided for the cancelled AS.

- Approval of accounts

The assembly approved the accounts submitted to it.

#### **5. New Members - Associate Members**

The Norwegian association has shown an interest in joining again but we have had no more contact, after sending the information required for its accession to Euroclassica. Jadranka Bagarić is following up the interest shown by the Bosnian teachers with whom she is collaborating in Mostar: they now have a constitution. Exchange of information took place with Israel. Christian Laes asked about the Finnish and Bulgarian associations. We have had nothing recently from them;



Finns who have joined have until 31 December 2016 to pay their dues. We have had no more contact with the Bulgarian association.

#### **6. Statutes and Euroclassica bank account**

The articles are now officially deposited in Luxembourg. The bank account has also been also opened there.

#### **7. Brief report of the delegates on the situation of ancient languages in Europe**

Rasmus Gottschalk says that the situation of ancient languages in Denmark has improved, and that the issue raised around the Greek faculty at the university has been resolved. In Portugal, the government now seems to be in favour of our disciplines. In France and Belgium the threat of core curricula in secondary education continues, which has been to the disadvantage to the teaching of classical languages. In France, the government still maintains that more children will have access to Latin and Greek, but in fact many hours will be lost, and there is no guarantee of educational equality from one region to another; things will be taken on a case by case basis. Teachers continue their struggle. In Malta, the classics are growing. For the next issue of the magazine *Melitta Classica*, those who wish may contribute by sending academic or semi-academic articles Horatio Vella. In Sweden, Latin is down; principals themselves decide to open or not to open the course. The danger also threatens Flanders, where science and technology are promoted. Serena Ferrando speaks of some success in her *liceo scientifico*.

For John Bulwer, it is imperative to change the priorities of the teaching of ancient languages.

#### **8. 2017 Newsletter**

Contributions to the next Newsletter should reach Christine Haller by 15<sup>th</sup> November 2016. There is uncertainty about the place of publication, as Alfonso Martínez is seriously ill.

#### **9. Academiae**

A brief discussion ensued. AS was cancelled, having received only two applications, even from Spanish students, despite the favourable conditions offered to them. ... AS does not appeal to academic knowledge but opens to sensory experiences, and offers the opportunity to have a taste of classical theatre and Greek music. The price is affordable because the summer season has not yet started in late June, a period that does not seem the best for some schools still employed at that time. Teachers can help their students and themselves acquire knowledge that will enable them to develop their skills.

#### **10. Website**

The site continues to function well, but it may be necessary to review the conditions. Eva Schough Tarandi, among others, regrets that it is not more active.

## **11. Europatrida**

Francisco Oliveira recalls the conditions of text presentation (approx. 12 pages) that will be sent to Ramón Martínez. Some have already been completed, and the Spanish contribution is briefly presented.

## **12. Future conferences Euroclassica**

Frank Zeven, on behalf of the Dutch Association, thanked the Greek organizers before presenting the next conference which will be held on 25<sup>th</sup> and 26<sup>th</sup> August 2017 in Leiden. The arrival of participants is scheduled on August 24<sup>th</sup>; they will be received by the mayor. The 2017 conference will be held in conjunction with the summer meeting of Dutch teachers. An optional program is planned for Sunday, August 27<sup>th</sup>. The common language is English.

## **13. European Curricula (ELEX - EGEX)**

Final versions of the tests in 2016 are ready to be sent. Alfred Reitermayer was expected to talk more about the subject, but is unfortunately absent. The following piece arrived a few days after and should be considered as the report for section 13:

*Dear representatives, the final versions are there. Be aware, that this year's ECCL examina are a luxury version made by hand: each single question's layout is very comfortable for simultaneous translations and further exam writers. It is a kind of tribute to five years ECCL and silver jubilee of Euroclassica. Many thanks to John Bulwer for sculpting Elex 2016. It needed 10 versions till the end version. Many thanks to Jeroen Vis from the Amsterdamer University. It needed 14 versions. Our exams are the best-proofed exams in the world practicable for 24 member countries. By the way, Egex is much more exhausting for the authors and me to bring it to life and the question should be allowed, if we really will make it every year.*

*Certificates were approved this year by the executive committee. In future only the frame colour will change.*

*Results 2015 are online. ECML and I congratulate The Netherlands (Jet van Gelder) for winning both Elex and Egex (presents next year) 2015. I want to thank Michael Armstrong and Sarah Breslin (ECML) in the name of Euroclassica for close cooperation. This year the Ecml-Team (Council of Europe) promotes our ECCL 2016 with 24 different inserts and the links to the individual representatives on [www.ecml.at/edl/events](http://www.ecml.at/edl/events). This is the biggest promotion for Latin and Ancient Greek on European level since Euroclassica starts. I organized it, but you bring it to life.*

## **14. Miscellaneous**

Helmut Meissner briefly introduced the project of European Year of the common cultural heritage scheduled for 2018. Those interested are asked to keep in touch with him.

Having evoked the memory of the 25th anniversary of the association, Edouard Wolter, who succeeded John Thorley at the head of Euroclassica, entrusts to John Bulwer the medal which was offered by the mayor of Nimes to John Thorley at the creation of Euroclassica in his city. ... John Bulwer promises to pass it on to his successor.

Best wishes for the Academia Homerica were addressed to Maria-Eleftheria Giatrakou who presents briefly the 2016 edition.

The meeting was adjourned at 20:15

London/Peseux, September 1<sup>st</sup>, 2016  
John Bulwer &  
Christine Haller

**Lundi 22 août 2016, 18:30, Hôtel Titania, Athènes**

### **Membres présents :**

**Le comité :** **John Bulwer** (président ; Classical Association), **Nijolė Juchnevičienė** (vice-présidente ; Societas Classica), **Christine Haller** (secrétaire ; SAV/ASPC/ASFC), **Franck Colotte** (trésaurier ; ALPLG), **Henriette van Gelder** (VCN) ; **Bärbel Flaig** (DAV).

**Les délégués et autres membres des associations :** **Elena Ermolaeva** (SRMLC), **Audronė Kučinskienė** (Societas Classica), **Frank Zeven + Jeroen Vis** (VCN), **Serena Ferrando** (CLILC), **José Luis Navarro + Ramón Martínez** (SEEC + dir. AS), **Gabriela Creția + Theodor Georgescu** (Societatea de Studii Classice din Romania), **Helmut Meissner** (DAV), **Horatio Vella** (Malta Classics Association), **Christian Laes** (Classica Vlaanderen), **Eva Schough Tarandi** (Svenska Klassikerförbundet), **Rasmus Gootschalk + Mette Lindemann Pedersen** (Danske Klassikerforening), **Florence et Jean-Claude Turpin** (CNARELA), **Jadranka Bagarić** (dir. AR + Philologorum Classicorum Societas Croatica), **Hubert Maraite + Fabienne Paternotte, Paul Ieven, Catherine Brux** (Fédération Royale des Professeurs de Grec et de Latin –FRPGL), **Maria-Eleftheria Giatrakou** (Helleniki Philologiki Etaireia Klasikôn Spoudôn + dir. AH), **Francisco Oliveira** (Associação Potuguesa de Estudos Clássicos).

**Autres :** **Ximena Ponce de León** (ACHECL, Chili), **Anton van Hooff** (NL), **Édouard Wolter, Vivienne Vella** (Malta), **Josef Vonlaufen** (CH), quelques représentants de l'association grecque.

### **Ordre du jour:**

#### **1. Ouverture de la séance et adoption de l'ordre du jour**

John Bulwer ouvre la séance du Jubilé d'Argent d'Euroclassica et invite Maria-Eleftheria Giatrakou à marquer les 25 ans d'activité de l'association en honorant, selon son désir, les membres des comités successifs, les directeurs d'Academiae et collaborateurs grecs : des diplômes et des souvenirs de Chios leur sont offerts. L'ordre du jour n'est pas combattu.

#### **2. Rapport de l'Assemblée Générale 2015 à La Valette**

Le procès-verbal de l'Assemblée Générale 2015 est adopté.

#### **3. Rapport du président**

Le président passe en revue les points du rapport qu'il n'a pas fait circuler préalablement.

Les statuts sont désormais enregistrés au Luxembourg, où Euroclassica possède également son compte bancaire.

Plusieurs pétitions ont circulé durant l'année écoulée. Certaines ont eu du succès, comme au Danemark et en Finlande ; en France par contre, le président Hollande

a certes fait répondre à la lettre de John Bulwer, mais la réforme contestée entrera bien en vigueur.

- À l'avenir des précisions concernant les pétitions en circulation accompagneront celles-ci, afin que chacun puisse se faire une idée.
  - ELEX et EGEX continuent à se développer, merci à Alfred Reitermayer.
- Academiae : Si l'Academia Homérica (AH) va se dérouler normalement, l'Academia Saguntina (AS) a dû être annulée faute de participants. Il faudra peut-être revoir notre politique : d'autres séminaires d'été, sérieux, dans d'autres pays, leur font de la concurrence.
- Les concours ouverts aux associations membres d'Euroclassica pourraient voir leur nombre augmenter (la proposition de lectures offerte par Julian Morgan *Europaëum Lectionis Latinae Ordinarium* sera examinée sur la base d'exemples par le comité).
  - Nouveaux membres : la petite association norvégienne est intéressée à rejoindre Euroclassica ; Jadranka Bagarić est en contact avec des enseignants bosniaques, John Bulwer a répondu à des demandes d'échanges de renseignements de la part de l'association israélienne.
  - Des listes de mailings spécifiques seront établies selon les informations à diffuser.
  - Une entrée sur Wikipedia est envisagée ; des liens utiles y figureront.
  - La rubrique des recensions sur le site Internet marche bien ; celles-ci sont principalement en anglais et concernent des publications en anglais, cependant des ouvrages étrangers peuvent y figurer également.
  - Prochaines conférences : 2017, Leiden ; 2018, Londres. On attend des propositions pour 2019 et 2020.

#### **4. Rapport financier**

Franck Colotte signale que le budget 2016 a été approuvé par le comité, puis passe à la présentation de son rapport.

- Comptes 2015

Les comptes 2015 ont été bouclés et transmis par Ramón Martínez.

- Budget 2017

Le budget 2017 est conforme à celui de l'année précédente.

José Navarro a restitué aux comptes 2016 800 euros prévus pour l'AS annulée.

- Approbation des comptes

L'assemblée approuve les comptes qui lui sont soumis.

#### **5. Nouveaux membres – membres associés**

L'association norvégienne ne s'est plus manifestée après l'envoi des renseignements demandés en vue de son adhésion à Euroclassica. Jadranka Bagarić suit les vellétés des enseignants bosniaques avec lesquels elle collabore à Mostar : ils sont en train de se doter de statuts. Des échanges d'informations ont eu lieu avec Israël. Christian Laes s'enquiert des associations finlandaise et

bulgare. – On ne sait rien de leur part ; les Finlandais qui ont adhéré ont jusqu'au 31 décembre 2016 pour payer leur cotisation. L'association bulgare ne s'est manifestée en rien.

#### **6. Statuts et compte bancaire d'Euroclassica**

Les statuts sont déposés au Luxembourg. Un compte bancaire y est également ouvert.

#### **7. Bref rapport des délégués sur la situation des langues anciennes en Europe**

Rasmus Gottschalk rapporte que la situation des langues anciennes au Danemark s'est améliorée, que la question soulevée autour du grec à l'université a été résolue. Au Portugal, le gouvernement semble actuellement être en faveur de nos disciplines. En France et en Belgique plane la menace de troncs communs dans l'enseignement secondaire, qui prêteraient l'enseignement des langues anciennes. En France toujours, le gouvernement fait croire que davantage d'enfants pourront avoir accès au latin et au grec, mais en fait de nombreuses heures seront supprimées, il n'y a aucune égalité d'enseignement garantie d'une région à l'autre, c'est le règne du cas par cas. Les enseignants poursuivent leur lutte. À Malte, les études classiques prennent de l'ampleur. Parution prochaine de la revue *Melitta Classica* à laquelle ceux qui le désirent pourront contribuer en envoyant des articles académiques ou semi-académiques à Horatio Vella. En Suède, le latin est en baisse ; les directeurs d'école décident eux-mêmes d'ouvrir ou de ne pas ouvrir les cours. Le danger menace aussi les Flandres, où sont promues les sciences et les techniques. Serena Ferrando parle du succès qu'elle remporte dans son lycée scientifique.

Pour John Bulwer, il est impératif de changer les priorités de l'enseignement des langues anciennes.

#### **8. Newsletter 2017**

Les contributions pour la prochaine Newsletter doivent parvenir à Christine Haller jusqu'au 15 novembre 2016. Une incertitude demeure sur le lieu de parution, Alfonso Martínez étant gravement malade.

#### **9. Academiae**

Une brève discussion s'engage. L'AS a été annulée, n'ayant réuni que deux inscriptions, pas même espagnoles, en dépit des conditions favorables qui sont faites aux élèves espagnols... L'AS ne fait pas appel à des connaissances académiques, mais ouvre à des expériences sensorielles, offre la possibilité de goûter au théâtre classique et à la musique grecque. Le prix est abordable parce que la saison d'été n'a pas encore commencé à la fin juin, période qui ne paraît cependant pas la meilleure pour certaines écoles encore en activité à ce moment-là. Les enseignants peuvent accompagner leurs élèves et acquérir eux-mêmes des connaissances qu'ils pourront développer chez eux.

## 10. Site web

Le site continue à bien fonctionner, mais il faudra peut-être en réexaminer les conditions. Eva Schough Tarandi, entre autres, regrette qu'il ne soit pas plus vivant.

## 11. Europatrida

Francisco Oliveira rappelle les conditions de présentation des textes (env. 12 pages) qui seront envoyés à Ramón Martínez. Quelques-uns sont déjà parvenus, dont la contribution espagnole qui est brièvement présentée.

## 12. Prochaines conférences d'Euroclassica

Frank Zeven, au nom de l'association néerlandaise, remercie les organisateurs grecs avant de présenter la prochaine conférence qui se tiendra les 25 et 26 août 2017 à Leiden. L'arrivée des participants est prévue le 24 août ; ils seront reçus par le maire. La conférence 2017 se tiendra conjointement à la réunion d'été des enseignants néerlandais. Un programme optionnel est prévu pour le dimanche 27 août. La langue commune sera l'anglais.

## 13. Curricula européens (ELEX – EGEX)

Les versions finales des épreuves 2016 sont prêtes à être envoyées. Alfred Reitermayer aurait dû parler plus longuement du sujet, mais il est malheureusement absent.

Les lignes suivantes nous parviendront quelques jours après et sont à considérer comme le rapport d'Alfred Reitermayer prévu au pt.13 :

*Dear representatives, the final versions are there. Be aware, that this year ECCL examina are a luxury version made by hand each single question's layout and very comfortable for simultaneous translations and further exam writers. It is a kind of tribute to five years ECCL and silver jubilee of Euroclassica. Many thanks to John Bulwer for sculpting Elex 2016. It needed 10 versions till the end version. Many thanks to Jeroen Vis from the Amsterdamer University. It needed 14 versions. Our exams are the best proofed exams in the world practicable for 24 member countries. By the way, Egex is much more exhausting for the authors and me to bring it to life and the question should be allowed, if we really will make it every year.*

*Certificates were proved this year by the executive committee. In future only the frame color will change.*

*Results 2015 are online. ECML and I congratulate The Netherlands (Jet van Gelder) for winning both Elex and Egex (presents next year) 2015. I want to thank Michael Armstrong and Sarah Breslin (ECML) in the name of Euroclassica for close cooperation. This year the Ecml-Team (Council of Europe) promotes our ECCL 2016 with 24 different inserts and the links to the individual representatives on [www.ecml.at/edl/events](http://www.ecml.at/edl/events). This is the biggest promotion for Latin and*

*Ancient Greek on European level since Euroclassica starts. I organized it, but you bring it to life.*

#### **14. Divers**

Helmut Meissner introduit brièvement le projet *d'Année européenne de l'héritage culturel commun* prévue pour 2018. Ceux qui sont intéressés sont priés de rester en contact avec lui.

Ayant évoqué le souvenir des 25 ans d'existence de l'association, Édouard Wolter, successeur de John Thorley à la tête d'Euroclassica, confie à John Bulwer la médaille que le maire de Nîmes avait offerte à John Thorley lors de la création d'Euroclassica dans sa ville, et retrouvée à propos... John Bulwer promet de la transmettre à son successeur.

Des vœux pour la tenue de l'Academia Homerica sont adressés à Maria-Eleftheria Giatrakou qui présente en quelques mots l'édition 2016.

La séance est levée à 20h15

Londres/Peseux, le 1<sup>er</sup> septembre 2016

John Bulwer et  
Christine Haller



## *In Memoriam* Alfred Reitermayer (20.12.1960 – 6.10.2016)

---



It is with great sadness and shock that we in Euroclassica learnt that Alfred Reitermayer has died suddenly. He was very active within our association for many years, always concerned to promote the learning of Classics in Europe. He served as committee member from 2003 to 2007 and as President from 2007 to 2011. Among the initiatives he undertook were the European Curriculum Framework for the Classical Languages (ECFRCL), which set out for the first time a common programme for Latin and Greek which all national associations in Euroclassica could use as a resource. Arising from this came the two entry-level tests for Latin and Greek, Elex and Egex which are now taken by hundreds of young learners each year all over Europe. Every year since 2011 on or near to the European Day of Languages on 26<sup>th</sup> September, young learners of Latin or Greek in many different countries have taken the same test. According to their results they can receive a gold, silver or bronze Euroclassica certificate to show they have passed the *Vestibulum* level of Latin or Greek. This is entirely due to Alfred's efforts to make this programme a reality, with the result that over four thousand awards were made in 2014. With Alfred at its centre encouraging its expansion by welcoming and sharing knowledge with new countries joining in, a team of teachers created, distributed, set, and corrected the tests, and finally awarded certificates to the successful candidates.

Alfred's political skills were immensely important in getting these initiatives going and he ensured the recognition of appropriate agencies at European level. He was constantly active in lobbying and making contact with the Council of

Europe and the organisation of the European Day of Languages. His energy and commitment to the teaching of Latin and Greek in all European countries were clearest here. Within Euroclassica he knew he did not have to set out arguments in favour of Latin and Greek: we were already convinced. He wanted to make concrete plans to promote our subject and put his energy into achieving this.

He was always a welcome figure at the annual conferences of Euroclassica, charming and good-humoured, always enjoying the opportunity to discover a new European capital. He is particularly remembered by our French colleagues at the annual conference which took place in Paris in 2011 under his presidency. He showed here his commitment to all the European associations, and in particular showed his attachment to the French capital. Another colleague recalls his visit to the European Festival for Latin and Greek in Luxembourg in 2010, where he demonstrated his deep culture and understanding of pedagogy. Other tributes have come from Croatia, Spain and many places in between, all expressing their sadness and regret. We in Euroclassica knew him personally in a European context meeting him in many different places at intervals, but we shall always remember his presence: speaking excellent English in his distinctive style (some said he spoke English like Arnold Schwarzenegger) he was commanding and influential and sometimes demanding in his requests, but then afterwards in the bar or the restaurant charming and relaxed, often finding a piano in unexpected places which he then proceeded to play. I recall his, what seemed to me very Austrian, love of a large piece of cake with his coffee in the afternoon. In the year of the 25<sup>th</sup> anniversary of the foundation of Euroclassica, it seems far too early to lose one of our most influential figures. In the world of European Classics he will be much missed.

John Bulwer  
President of Euroclassica

# LES LETTRES À LUCILIUS DE SÉNÈQUE UNE PHARMACIE DE L'ÂME<sup>1</sup>

À mon collègue et ami Alfred Reitermayer I.M.

«Un champ, si fertile soit-il, ne peut être productif sans culture, et c'est la même chose pour l'âme sans enseignement [...] La culture de l'âme, c'est la philosophie : c'est elle qui extirpe radicalement les vices, met les âmes en état de recevoir les semences, et, pour ainsi dire, sème ce qui, une fois développé, jettera la plus abondante des récoltes<sup>2</sup>».

La bibliothèque de l'Abbaye bénédictine de Saint-Gall (située dans la ville de Saint-Gall au nord-est de la Suisse) est l'une des plus importantes et anciennes bibliothèques monastiques du monde. L'inscription «Psychès Iatreion» («pharmacie de l'âme» en grec ancien) trône au-dessus de la porte d'entrée. Elle définit la dimension thérapeutique et curative des livres qui, comme l'écrit Régine Detambel, «prennent soin de nous<sup>3</sup>». Parmi les ouvrages qui contribuent à la sculpture de soi, selon le vieil adage du philosophe néoplatonicien Plotin<sup>4</sup>, figurent *Les Lettres à Lucilius* du philosophe stoïcien Sénèque, qui constituent, sur fond d'exhortation morale, une véritable pharmacopée de l'âme, notamment s'agissant de la question de la mort.

## *Un journal philosophique*

Au nombre de cent vingt-quatre, ces *Lettres (Ad Lucilium epistolarum moralium libri XX)* furent écrites entre 62 et 65, et réparties en plusieurs livres, dont vingt nous sont parvenus. Les trois premiers livres forment un tout : le premier traite de la conduite de la vie ; le deuxième, du bonheur et le troisième, des obstacles qui s'opposent à l'étude de la philosophie. Les autres livres sont indépendants les uns des autres. Ces *Lettres*, l'auteur les adresse un de ses amis, le poète Lucilius le Jeune. Traitant de la morale pratique, elles sont le fruit d'une vaste et profonde expérience. Sénèque suit les préceptes de la doctrine stoïcienne et veut initier son ami à la recherche du bonheur : seule la philosophie peut nous mener à un équilibre serein, parce qu'elle nous rend plus forts que nos désirs et nous conduit à la vertu, unique et suprême bien de l'homme. Mais la philosophie

---

<sup>1</sup> Cet article est paru, dédié à A.R., dans *die Warte, Perspectives*, supplément culturel du *Luxemburger Wort*. en date du 20 octobre 2016.

<sup>2</sup> Cicéron, *Tusculanes* (II, 13), Paris, Les Belles Lettres, tome I, 1960, p. 84.

<sup>3</sup> Detambel (R.), *Les livres prennent soin de nous*, Paris, Actes Sud, 2015.

<sup>4</sup> Plotin, *Ennéades*, I, 6, 9, 7-13, Paris, Presses Pocket, 1991, p. 67 et 68 (trad. P. Mathias).

est à la fois contemplative et active : la contemplation nous permet de juger les choses en dehors de nous, dans leur vérité éternelle ; l'action, par contre, nous pousse à réaliser cette vérité, qui est l'harmonie et la fraternité de toutes les créatures, c'est la lutte contre le mal, essentiellement conçu comme la douleur. Dans le stoïcisme de Sénèque s'introduisent des données platoniciennes et d'autres curieusement proches de ce christianisme qui commençait alors à se répandre à Rome. L'homme fort ne se laisse pas abattre par l'adversité ; il affronte la mort sans trembler, car il sait qu'elle est une loi nécessaire de la nature ainsi que le dernier remède à tous les maux. Le devoir du sage est de combattre le mal de toutes ses forces. Il doit donc s'intéresser à tous les problèmes de la vie et ne pas se retrancher derrière son égoïsme. Le sage ne prête pas plus attention aux applaudissements du vulgaire qu'à ses invectives, il supporte l'adversité avec résignation et ne trouve la paix que dans l'approbation de sa propre conscience. Il méprise les richesses terrestres et vit spirituellement nu. Sénèque entend recueillir dans ses lettres sa philosophie, son expérience, sa sagesse et sa douleur. Il recherche la vérité chez tous les philosophes. S'opposant à la spéculation pure, il discute avec Socrate, doute avec Carnéade, se rassérène avec Épicure, triomphe de la nature humaine avec les stoïciens, la dépasse avec les cyniques, marche enfin vers une conception toute personnelle, qui pourrait être à l'origine stoïcienne, devenir épicurienne, et paraître même chrétienne. Puisque la mort représente la nécessité absolue, l'homme, conscient d'y être assujéti, se surmonte soi-même et jouit de la parfaite indépendance que la nature a voulu lui assigner en le condamnant à mort. Frappé par le sort et par les hommes, il trouve un refuge inexpugnable dans la paix de son esprit, quand il parvient à l'éternité. La doctrine de Sénèque s'adresse à l'homme qui éprouve le besoin de trouver en lui-même un point de jonction avec l'univers.

Dans une telle optique, les *Lettres à Lucilius* sont une sorte de journal du philosophe, quelque peu lacunaire et parfois trop allusif pour satisfaire nos curiosités. Grâce à ces lettres, nous entrevoyons quelques-uns des menus événements qui constituèrent la vie quotidienne de Sénèque. Or ce dernier, pour la première fois de sa vie, peut-être, parvenait à réaliser pleinement ce détachement des choses auquel il aspirait : dans la *Lettre VI*, qui date probablement de la fin juillet 62, nous lisons ces aveux : «Lucilius, je sens que je m'améliore ; c'est peu dire : une métamorphose s'opère en moi. (...) Ah ! Je voudrais te communiquer les effets d'une transformation si soudaine (...) Tu n'imagines pas combien chacune de mes journées m'apporte de profits visibles<sup>1</sup>». Cette «transfiguration» a été ressentie par Sénèque à l'occasion de lectures, qu'il se propose de communiquer à Lucilius ; mais il sait que ces lectures n'ont été que l'occasion de cette prise de conscience. Au temps du dialogue *Sur la vie heureuse*

---

<sup>1</sup> Sénèque, *Lettres à Lucilius* (VI, 1-3), Paris, Les Belles Lettres, tome I, 1945, p. 16-17.

(*De vita beata*), Sénèque connaissait cette notion de «diathesis» («disposition»), que lui avaient enseignée ses lectures ; il en entrevoyait la signification ; il ne l'avait pas encore éprouvée en lui-même. Il découvre soudain que tout son être est «orienté» vers la sagesse, unifié et que, s'il n'est pas parvenu à la perfection, il n'en a pas moins, de celle-ci, une aperception directe. Désormais, les acquisitions spirituelles qu'il fera s'ordonneront d'elles-mêmes, et prendront leur signification et leur valeur véritables.

Il importe par ailleurs beaucoup à Sénèque que sa sagesse ne soit pas retraite, appauvrissement. Il veut qu'elle soit créatrice, et l'amitié est la première de ses créations. À cet égard encore, Lucilius est indispensable à Sénèque – comme la créature est indispensable au créateur. Lucilius est la justification de Sénèque. Lors de sa retraite, le besoin de cette correspondance a surgi, en Sénèque lui-même, avec la réalisation de l'*otium*. Sénèque se regarde dans sa confrontation avec la vieillesse. Le spectacle qu'il donne est pluriel, c'est-à-dire autant destiné à lui-même qu'à Lucilius. Avec lucidité, l'âme du philosophe retrouve sans peine son *habitus* ; elle se détache aisément de tout ce qui subsiste de trop humain en elle et non seulement elle se résigne à voir la mort, mais elle en éprouve une sorte de joie. Sénèque, dans la *Lettre XII*, monologue, plutôt qu'il ne dialogue vraiment avec son ami ; c'est son propre sentiment de plénitude, sa propre sérénité reconquise qui s'expriment. Cela explique le choix de la formule finale, proposée à la méditation de Lucilius : «C'est un mal de vivre en nécessité, mais il n'y a aucune nécessité de vivre en nécessité<sup>1</sup>» : il ne s'agit pas ici d'une banale «pensée sur le suicide», mais d'une définition de la liberté. L'*habitus mentis* du philosophe, inébranlable dans sa sagesse, attire à lui les expériences de la vie journalière, découvre la pleine vérité des formules, fussent-elles empruntées au maître d'une école rivale. Il appartient à Lucilius de refaire le chemin qu'a parcouru son ami, mais celui-ci ne peut lui donner que l'indication très générale de la direction suivie ; il ne peut le conduire, d'emblée, au terme de la route. L'ombre de la mort qui plane sur lui ne l'assombrit pas : «Il y a, Lucilius, plus de choses qui nous font peur que de choses qui nous font mal ; c'est plus souvent l'opinion que la réalité qui nous met en peine<sup>2</sup>». C'est dans cette volonté de refuser toute crainte, en même temps que dans l'acceptation de l'inévitable que réside en bonne partie le secret de la sérénité conquise par Sénèque.

---

<sup>1</sup> Sénèque, *Lettres à Lucilius* (XII, 10), *op. cit.*, p. 43.

<sup>2</sup> Sénèque, *Lettres à Lucilius* (XIII, 4), *op. cit.*, p. 47.

## *Méditer la mort*

En outre, la morale stoïcienne est très justement appelée «éthique de l'autonomie rationnelle<sup>1</sup>». Les écoles philosophiques de l'Antiquité acceptent en effet communément que, dans sa vie et dans sa conduite, l'être humain soit orienté par une fin ultime (*télos*), généralement configurée par le bonheur (*eudaimonia*). Or, dans l'éthique de la Stoa, la fin ou le bonheur prennent la forme d'un accord de l'homme avec soi, avec sa nature spécifique régie par la rationalité et avec la nature universelle gouvernée par la raison divine. Le seul vrai bien que l'homme poursuivra, s'il veut être heureux, est le bien moral - en d'autres termes la vertu, qui est l'accomplissement parfait de sa nature propre, c'est-à-dire rationnelle. Tous les autres biens lui sont moralement indifférents. Il vivra donc dans une disposition de libre indifférence à l'égard de toutes les choses qui ne sont pas directement associées à sa fin ultime ou à sa vie morale et vertueuse. Cependant, dans la conduite des affaires humaines, il y a des choses préférables, parce qu'elles sont plus conformes à la nature, telle la santé, tandis que d'autres sont à éviter, parce qu'elles sont contraires à la nature, par exemple, la maladie ou la mort.

On devrait normalement s'attendre à ce que le stoïcisme s'oppose au suicide en raison même du devoir d'autoconservation et de progression vers la perfection rationnelle, en raison même de la disposition de libre indifférence à l'égard des choses qui ne dépendent pas de nous. Or, s'il le fait, c'est avec beaucoup de nuances et en acceptant des exceptions en vertu même de la vie rationnelle et de la liberté avec laquelle il faut envisager la vie et la mort comme des choses indifférentes (*indifferentia*). La mort volontaire peut se justifier rationnellement et est conforme à la nature dans des situations insupportables de souffrance, de maladie, de vieillesse ou d'asservissement, quand la vie a perdu son sens ou quand on n'est plus en mesure d'accomplir ses devoirs sociaux ou de vivre en honnête homme. De plus, la mort volontaire de celui qui ne subit aucune contrainte et qui jouit d'un bonheur parfait est la bonne mort par excellence. Ce type de mort volontaire, appelé «suicide philosophique», est considéré comme «un acte de la plus haute vertu», «un droit exclusif du sage», «un droit, un devoir envers lui-même<sup>2</sup>».

Pour évoquer la mort, Sénèque emploie, dans sa *Consolatio ad Polybium*, la métaphore du port (*portus*), le lecteur étant invité à considérer que la mort est un retour à la maison : «Qui navigue sur cette mer orageuse, ouverte à toutes les tempêtes, n'a d'autre port que le trépas<sup>3</sup>». En cela, il n'y a donc rien d'effrayant,

---

<sup>1</sup> Brunschwig (J.), «Stoïcisme ancien», dans Canto-Sperber (M. - dir.), *Dictionnaire d'éthique et de philosophie morale*, Paris, P.U.F., 2004, p. 1455-1462.

<sup>2</sup> Grisé (Y.), *Le suicide dans la Rome antique*, Paris, Les Belles Lettres, 1982, p. 183.

<sup>3</sup> Sénèque, *Consolation à Polybius*, IX, 6, in *Entretiens-Lettres à Lucilius* (éd. Paul Veyne), Paris, Robert Laffont, coll. «Bouquins», 1993, p. 89.

mais au contraire d'apaisant et de bienfaisant, voire même de positif. Arriver à ce port, pour filer la métaphore, signifie par conséquent laisser derrière soi une mer houleuse. Or, dans le débat ancré dans la tradition stoïcienne, portant sur la question de savoir si la mort appartient aux *diaphora* (désaccord, disharmonie) ou aux *indifferentia*, Sénèque adopte une attitude différenciée : «Ce sont des choses neutres ; tout revient à savoir si c'est le vice, ou si c'est la vertu qui les a touchées. (...) Comme j'avais commencé de le dire, la mort n'est en elle-même, tu le vois, ni un mal ni un bien<sup>1</sup>». En soi, la mort n'a donc rien de bon – celui qui veut arriver à bon port doit, au préalable, avoir appris à piloter le navire de sa vie. Elle n'est pas non plus en soi un mal dans la mesure où elle a le potentiel de constituer le dernier accomplissement moral majeur de l'homme, la dernière victoire de la raison, le dernier triomphe de la vertu, et de faire escale dans le port de l'au-delà dans l'honneur et dans la dignité, comme le note Ernst Benz dans son anthologie de textes stoïciens portant sur la mort<sup>2</sup>. Cependant cet accomplissement moral, ce potentiel triomphe du dernier instant résident précisément dans le fait que la mort appartienne aux *indifferentia* ; elle a malgré cela l'apparence frauduleuse du mal, qu'il s'agit de surmonter. Cette ambivalence se situe au centre des réflexions de Sénèque. Afin de libérer la mort de son apparence de mal, de lui arracher son «masque», ce dernier étudie sans cesse ce qu'est la mort. Il pose comme fondement une prise de conscience dont a besoin le sage dans son combat contre l'angoisse de la mort et dans sa préparation d'une mort digne. «Si Dieu nous donne un lendemain par surcroît, recevons-le avec allégresse. Il est pleinement heureux, il a la tranquille possession de lui-même, celui qui attend le lendemain sans inquiétude. Quiconque s'est dit : j'ai vécu, se lève chaque jour pour une aubaine à recueillir» écrit Sénèque dans sa douzième *Lettre à Lucilius*<sup>3</sup>. À cela s'ajoute la croyance, centrale dans la pensée de Sénèque et de la Stoa, en un ordre raisonnable et cosmique, qui préside au destin de l'homme. Cet ordre s'exprime d'une façon particulière dans la condition de mortel par laquelle, hommes et femmes, hommes libres et esclaves, sont égaux et sont rendus au cycle de la Nature. Le fait de mourir, conçu comme un processus cosmique naturel, devient ainsi non pas seulement une loi inévitable, mais encore une loi positivement nécessaire. Et le fait que tout lui est soumis de façon égale est, selon Sénèque, une chose juste : «Nous avons reçu la vie à charge de mourir ; la mort est le terme où l'on va. En avoir peur est donc une folie ; on attend l'événement certain ; c'est l'accident douteux qu'on appréhende. Il y a dans la mort une nécessité égale pour tous et invincible. Qui peut se plaindre d'une

---

<sup>1</sup> Sénèque, *Lettres à Lucilius*, (LXXXII, 12-13), Paris, Les Belles Lettres, tome III, 1958, p. 105.

<sup>2</sup> Benz (E.), *Das Todesproblem in der stoischen Philosophie*, Stuttgart, W. Kohlhammer, 1929, p. 86.

<sup>3</sup> Sénèque, *Lettres à Lucilius*, (XII, 9), Paris, Les Belles Lettres, tome I, 1945, p. 43.

obligation à laquelle personne n'échappe?<sup>1</sup>». Sénèque renchérit même dans la conclusion de la *Lettre CXIV* : «Rien toutefois ne te disposera à la tempérance en toutes choses, autant que de songer fréquemment comme la vie comprend peu de jours et ce peu encore non garanti : quoi que tu fasses, donne un regard à la mort<sup>2</sup>»

Pour le Cordouan, vivre est une forme de générosité à l'égard de ses proches, de ses concitoyens et de la cité entière. Si le sage désire vivre, c'est pour rendre service à ceux qu'il aime : «l'homme de bien est tenu de rester en ce monde non tant qu'il lui plaît, mais tant qu'il le doit penser qu'une épouse, un ami, ne valent pas la peine qu'on prolonge son existence, s'obstiner à mourir, c'est être un mol égoïste. S'imposer de vivre, quand l'intérêt des personnes aimées l'exige, compte parmi les devoirs de l'âme<sup>3</sup>». Malgré ses crises aiguës d'une «respiration difficile» - l'asthme (*suspirium*) – qu'il évoque dans la *Lettre LIV*, Sénèque s'est imposé de vivre, dans l'idée qu'il est des circonstances où c'est vivre qui est courageux. Ce souci des conséquences sociales de ses actes lui interdit de se lancer à la légère et à corps perdu dans la mort, même si sa raison lui conseille d'en finir. Et Sénèque de condamner la nouvelle mode de son temps : le *taedium vitae*, ce «mécontentement de soi», ce «dégoût de la vie», ce «tourbillonnement d'une âme qui ne se fixe à rien, cette sombre impatience qui nous cause notre propre inaction<sup>4</sup>». Il est cependant nuancé dans ses propos, car il est conscient de la relativité de la vie dont l'importance dépend de la qualité de la liberté qui y est pratiquée. Il estime que, par sa maladie, il a un certain «entraînement à la mort», «une longue expérience de la mort». Il ne tremblera donc pas «au moment ultime, car il est d'ores et déjà préparé». Sénèque est de bonne composition devant la mort : «Avant de vieillir, je me suis préoccupé de bien vivre ; vieux, je songe à bien mourir ; et bien mourir, c'est mourir de bonne grâce<sup>5</sup>». En définitive, ce n'est pas le vivre qui compte, mais le comment vivre. Sénèque opte ainsi pour une éthique du sens et non pas pour celle de la quantité : «L'essentiel n'est pas de vivre longtemps, mais pleinement. Vivras-tu longtemps ? C'est l'affaire du destin. Pleinement ? C'est l'affaire de ton âme. La vie est longue, si elle est remplie<sup>6</sup>».

Franck COLOTTE

---

<sup>1</sup> Sénèque, *Lettres à Lucilius* (XXX, 10-11), *op. cit.*, p. 133.

<sup>2</sup> Sénèque, *Lettres à Lucilius* (CXIV, 27), Paris, Les Belles Lettres, tome V, 1964, p. 38.

<sup>3</sup> Sénèque, *Lettres à Lucilius* (CIV, 3), Paris, Les Belles Lettres, tome IV, 1962, p. 157.

<sup>4</sup> Sénèque, *De la tranquillité de l'âme* (II, 10), Paris, Les Belles Lettres, *Dialogues*, tome IV, 1959, p. 77.

<sup>5</sup> Sénèque, *Lettres à Lucilius* (61,2), Paris, Les Belles Lettres, tome II, 1947, p. 93.

<sup>6</sup> Sénèque, *Lettres à Lucilius* (93,2), Paris, Les Belles Lettres, tome IV, 1962, p. 63.





## **Report about the SILVER JUBILEE and Academia Homerică 2016**

In 2016 Euroclassica in cooperation with the “Hellenic Association of Classical Studies” and Academia Homerică organized the yearly congress of Euroclassica (22-25 August 2016), in Athens, Greece to celebrate 25 years of Euroclassica from its establishment, and of Academia Homerică (23-29 August 2016). In Athens the main topic of the congress of Euroclassica was: “Classical Studies in Europe” and in Academia Homerică it was: “Homer in the world”.

The participants of the Silver Jubilee were welcomed in Athens by the Greek organizers at the Hotel Titania. During the first day the members of Euroclassica, the representatives and Directors of the Academies attended the General Assembly with members of the Executive Committee of the Hellenic Association of Classical Studies who offered honorary diplomas and silver symbols, to members of the Executive Committee of Euroclassica for so many years of work for Euroclassica. On 22 and 23 the participants enjoyed dinner at the famous tavern of Bairaktaris at PLAKA, below the Acropolis. On August 23 we attended the congress in the Great Hall of the Athens University and heard the messages of the Rector of the Athens University, Mr. Dimopoulos, of the Dean of the Philosophy School of the Athens University Mrs E Karamalegou, and of the president of Euroclassica Mr. John Bulwer and of President of Elliniki Philologiki Etaireia and Member of the Athens Academy, Mr. Nikolaos Konomis. Then we enjoyed the lectures in the morning and at noon and we really enjoyed the students of the school “ELLINIKI PAEDEIA” who performed extracts from Sophocles’ tragedy “ANTIGONE”. In the afternoon of the same day we attended the other lectures and the programme closed with the performance of music from Homer up today, by the Ensemble “Lyravlos” which delighted the audience. On August 24, the participants were guided by expert archaeologists to Aristotle’s Lyceum, to the New Museum of the Acropolis to the Plato’s Academy and its Museums and some participants visited the Acropolis, the Archaeological Museum, Schliemann’s tomb and his house which is now the Numismatic Museum and some others visited KERAMIKOS (Dimosion Sima – Public

cemetery of the Ancient Athenians). The participants of the Academia HomERICA enjoyed the same programmes with the participants of the S.J. On August 25<sup>th</sup> the participants of the S.J. enjoyed the fantastic visit and travel to Oropos, Amphiareio, Eretria, Euboa, its archaeological places and Museum, under the very enthusiastic guiding of Jose Luis Navarro and Christine Haller.

On August 25 the participants of Academia HomERICA arrived and were welcome in Chios. The programme was fantastic and enriched this year as we had very distinguished personalities who gave excellent lectures, excellent Professors and lecturers in the students' sessions; also the session of Modern Greek language, history and civilization as well as the session for all every day for attending teaching of Modern Greek literature with music and voluntarily the session of Greek traditional dances. The programme contained also visits to Museums, the Library "KORAIS", the Daskalopetra, Nea Moni, the Archaeological Museum of Chios, the Unity of Mastic Producers. All the participants enjoyed also the generosity and Homeric hospitality of the good friends and Chios inhabitants and enjoyed also the performance of music and dancing acts of 20 students of the Cyprus University at "Tsakos Foundation" at Kardamyla and at Daskalopetra. They stayed at "Tsakos Boarding House" at Kardamyla and enjoyed hospitality there by MARIA TSAKOS FOUNDATION. All the activities and lectures took place at the "HOMEREION" and one day at "MARIA TSAKOS FOUNDATION" and the congress (S.J. and A.H.) were under the auspices of H.E. the President of the Hellenic Republic, Mr. Prokopios Pavlopoulos.

At the last day of closing A.H. after the lectures, everyone enjoyed the oral competition of the students on the Homeric epic poems Modern Greek language and those of Modern Greek literature with Music, these under the guidance of Mr. Berner and Mrs. Eleftheria Lykopanti. The authorities nominated some participants honorary citizens of Chios. Certificates of attendance were given to all the participants with the wish to meet all in the next Academia HomERICA (14-23 July 2017).

According to the emotional messages and congratulations we received from almost all the participants both the congress of Euroclassica (S.J.) and of Academia HomERICA were excellent, with high quality lectures with exemplary hospitality and organization. We thank all the above cordially, promising to continue our efforts and organizing with the same zeal, hard work and enthusiasm.

Honorably,  
Dr. Maria – Eleftheria G. Giatrakou

P.S. Those wishing to acquire the 3 DVDs, for the congress of the S.J. in Athens may write to our cooperator, Mrs Anastasia Fragopoulou. (email: anfragopoulou@yahoo.com).

## **Announcement of Academia Homeric 2017, 14-23/24 July**

### **Celebration of 20 years from the establishment of Academia Homeric in Oinousses 1998**

The 20<sup>th</sup> Academia Homeric will take place from the 14<sup>th</sup> to 23<sup>rd</sup> of July 2017, in Athens, on the islands of Chios and Oinousses, and perhaps a visit to Minor Asia, to Ephesos via Cesme and Smyrna.

The programmes will be offered

- a) Students' Programme**
- b) Scholars' / Hellenists' Programme**
- c) Modern Greek Programme**
- d) Modern Greek literature Programme with music** (for all)
- e) Traditional Greek dances** (voluntarily).

**The programme of visits and some lectures will be common to all.**

#### **General Information**

- July 14** Arrival of all participants in Athens. Stay at the **Titania Hotel , 52 Panepistimiou Str.** (between Syntagma and Omonia Square). Dinner.
- July 15** Visits to archaeological sites and museums in Athens. Departure to Chios by ship in the late afternoon.
- July 16** Arrival in Chios and check-in at the Boarding House of the Aegean University and hotels. Official opening of the Academia Homeric at the *Homereion Cultural Centre*.
- July 16-23** Lessons and lectures in the Homereion (or at *Maria Tsakos Foundation*), various activities and trips: sightseeing visits to places in Chios town and island – Kardamyla, Archaeological, Byzantine, Naval Museums and archaeological places, the Byzantine Monastery (“Nea Moni”), the Chios library “KORAIS”, the Mastic Producers Manufactory, Daskalopetra (Homer’s School) -, and crossing to Oinousses island where the first Academia Homeric was run in 1998: visits to the Naval Museum and the Monastery of the Holy Annunciation. Lectures and honorary celebration.

**July 23** Students' and others participants' presentations.

**Official closing of the congress.**

**Departure for Piraeus** by ship in the evening.

**July 24** **Arrival at the Piraeus** in the early morning and return to town by bus. (N.B. Participants are kindly requested not to book return flights before noon. Private direct return by bus/metro from Piraeus to the Airport is possible.)

### **Deadline for applications**

**Please submit your registration by May 20<sup>th</sup>, 2017 on the following website:** [www.euroclassica.eu](http://www.euroclassica.eu) > the Academia Homeric 2017 button in the horizontal banner > Registration.

**Participation fees (for ALL participants; unfortunately no financial support from EUROCLASSICA is available).**

**500 EUROS** (this covers full board in Athens and Chios in mostly double/triple rooms\*, ship tickets, and all excursions). Flight tickets to and from Athens are not included. No money can be reimbursed for flight tickets.

\*A list of the hotels can be sent to the participants wishing to book a room at their own expense; please contact Christine Haller for more information.

### **Bank Details for transfers**

NATIONAL BANK OF GREECE, Branch (146)

3, Mitropoleos Sq., 105 56 Athens,

SWIFT/BIC code: ETHNGRAA

Account No. 146/205897-97

IBAN GR16 01101 46000 00146 20589 797

Beneficiary EUROCLASSICA - ACADEMIA HOMERICA (Dr. M-E. Giatrakou)

**N.B.** Participants who need a **visa** (Eastern European countries, South America, etc.) must **apply as soon as possible** to arrange for their official invitation and receive their visa on time.

Professors and students must have their **University or school identity card** for free/reduced entrance fee to the museums and archaeological sites.

All participants should also have valid **travel and health insurance** for their stay in Greece.

**Final information** about the programme, bus, metros and the hotel in Athens will be sent by the beginning of July.

### **a) Students' Programme**

- Students will read from Homer's *Odyssey and Iliad* on Homer's island!
- They will attend their lectures and lessons mainly at the *Homereion Cultural Centre* in Chios, at *Maria Tsakos Foundation*, and at the *Cultural Centre*, or *Captains' Academy* in Oinousses.
- They will be taught by Professors of Classics, polyglots.
- The programme also contains educational tours and visits together with the participants of other sessions.

### **Participant Profile and Pre-requisites**

The sessions are geared towards those who have previously been exposed to Ancient Greek; whether High-School students, university students, Graduates or Post-graduates, either as a supplement to their studies, a refresher or for the simple pleasure of it.

### **b) Scholars' / Hellenists' Session**

Scholars and Hellenists can attend the programme of lectures on the theme *Homer in the World*. Lectures will be given by Members of Academies, Professors of Universities, and others, principally in Modern Greek (possibly with English summaries), but also in English, French or in any other language provided that an English summary can be handed out.

Some general lectures will be common to all participants.

The programme also contains educational tours and visits together with the participants of the other sessions.

**N.B.** Participants who wish to give a lecture in the Scholars' / Hellenists' Programme are kindly requested to communicate the topic and the language in which it will be given to Dr. Maria-Eleftheria Giatrakou. They must also send an English summary of the lecture to be photocopied and handed out, and a brief CV.

### **c) Modern Greek Programme**

This programme will be devoted to **Modern Greek language**, with intensive courses morning and afternoon, under the direction of qualified professors.

All participants of this session will participate with the other ones in educational tours and visits as well.

**d) Modern Greek Literature with Music** for all the sessions (12:30 – 13:00 every day)

**e) Traditional Greek dances** (voluntarily).

For more information contact:

**1. Dr. Maria-Eleftheria Giatrakou**

Director of Academia Homérica

4-6, Sot. Charalampi

11472 Athens – Greece

Tel: 0030-210 642 35 26,

Mobile: 0030-6932-368 388

e-mail: [bissias@otenet.gr](mailto:bissias@otenet.gr) (object: "to ME. Giatrakou") or [giamarg@yahoo.gr](mailto:giamarg@yahoo.gr)

**2. Christine Haller**

e-mail: [christine\\_haller@hotmail.com](mailto:christine_haller@hotmail.com)

## Announcement of Academia Saguntina VI, 2-9 July 2017

---

### 1. CUR - Introduction

One of the most important aims of EUROCLASSICA (Fédération européenne des associations de professeurs de langues et de civilisations classiques) is to make pupils and students aware of the European dimension of Classics. The **ACADEMIA SAGUNTINA, European School in Classical Civilisation**, will bring together young people from different European countries up to **Saguntum (Valencia) - SPAIN** in order to work in a very active and practical way **on daily life in ancient Rome and on ancient Greek drama**.

### 2. QUANDO - Date

**Sunday 2<sup>nd</sup> July – Sunday 9<sup>th</sup> July 2017.**

### 3. UBI - Location

The Academia will be located at Hotel Vent de Mar, Sagunto, Valencia (Spain).

### 4. QUIBUS - Participants

ACADEMIA SAGUNTINA is addressed to students taking courses in Latin and/or Greek and/or Classical Civilisation and/or Classical Theatre at Secondary School. Most of the students are supposed to be aged 16-19.

### 5. QUID - Topics

Participants will achieve three different activities:

1. Instructional tour of Saguntum, ancient *urbs foederata Romae*
2. Workshops in Roman Civilisation at the so called *Domus Baebia* (from 10:00 to 13:30)
3. Workshops in Ancient Greek Drama (from 19:00 to 21:30); final presentation on the Ancient Roman Theatre of Saguntum

A more detailed timetable together with further detailed information will be sent to all the participants.

### 6. QUIS - Teachers

1. Instructional tour and workshops at Domus Baebia: Charo Marco, Amparo Moreno
2. Workshops on Greek Drama: Gemma López, José Luis Navarro
3. Director: José Luis Navarro.

### 7. QUANTO - Price

Fee for ACADEMIA SAGUNTINA is **350 Euros**.

This price includes tuition, workshops, instructional tour, accommodation in air conditioned double rooms equipped with full bathroom and a fridge on half-board (breakfast-dinner) bases at hotel Vent de Mar.

**N.B. Travel to and from Saguntum is not included.**

## **8. QUO MODO - Language**

Most lessons and activities will be achieved in English. French or Spanish can be eventually used.

## **9. QUIBUS AUXILIIS - Sponsors and cooperators**

- EUROCLASSICA
- Consellería Educación Generalitat Valenciana
- Ayuntamiento de Sagunto
- Domus Baebia
- CEFIRE
- Hotel Vent de Mar
- Asociación Ludere et Discere.

## **10. INSCRIPTION**

Those who want to participate must fill up the inscription form and send it **before May 20<sup>th</sup>, 2017** to **academiasaguntina@gmail.com**

Students who will be accepted will receive further information in due time.

In case you have any doubt or you require further information do not hesitate to contact us at

*academiasaguntina@gmail.com* or

*navarrakis@hotmail.com*

*Online applications are welcome: [www.euroclassica.eu](http://www.euroclassica.eu) and button ACADEMIA SAGUNTINA.*

**ACADEMIA SAGUNTINA WILL RUN WITH A MINIMUM OF  
15 STUDENTS**



## Annual Conference in Leiden, August 24<sup>th</sup>-26/27<sup>th</sup> 2017

---

### Annual EUROCLASSICA Conference 2017

Leiden, The Netherlands,

Thursday 24<sup>th</sup> – Saturday 26<sup>th</sup> August 2017

#### Thursday, August 24

17.00 – 18.30	Official Welcome by the Mayor of Leiden	City Hall, Stadhuisplein 1, Leiden
---------------	---	---------------------------------------

#### Friday, August 25

9.30-10.30	Coffee and Registration	Groot Auditorium Rapenburg 73, Leiden
------------	-------------------------	--

10.30-10.45	Welcome	Groot Auditorium
-------------	---------	------------------

10.45-11.30	Lecture by Dr Egbert Bakker, Alvan Talcott professor of Classics at Yale University (Aspects of Homer)	Groot Auditorium
-------------	--	------------------

11.30-12.30	Lecture by Prof Dr Teun Tieleman, Professor of Ancient Philosophy and Medicine, Utrecht University	Groot Auditorium
-------------	--	------------------

12.30–13.30	<i>lunch</i>	Lipsius, Cleveringaplaats 1, <b>Leiden</b>
-------------	--------------	---

13.30-15.30	Euroclassica Annual Assembly	Faculty club, Rapenburg 73, Leiden
-------------	------------------------------	---------------------------------------

15.45-16.15	<i>tea/coffee</i>	Hooglandse Kerk, Nieuwstraat 20, Leiden
-------------	-------------------	--

16.15-17.30	Lecture by Prof Dr Ineke Sluiter, Leiden University (Anchoring Innovation)	Hooglandse Kerk
-------------	--	-----------------

17.30-19.00	<i>drinks</i> + city tour	Hooglandse Kerk
19.30-	<i>dinner</i> + recital	National Museum of Antiquities (Rijks Museum van Oudheden) Rapenburg 28, Leiden

### Saturday, August 26

09.15-10.00	Lecture by Prof Dr Irene de Jong, Professor of Ancient Greek at the University of Amsterdam	Lipsius, room 019, Cleveringaplats 1, <b>Leiden</b>
10.00-10.45	Workshop (e-Rome, by Dr Susanna de Beer, Leiden University)	Lipsius
10.45-11.15	<i>tea/coffee</i>	Lipsius
11.15-13.15	Workshops (Living Latin by mr Casper Porton)	Lipsius
13.15 -14.15	<i>lunch</i>	Lipsius
14.15-15.00	lecture by Tom Holland, British writer and documentarist	Lipsius (room 019)
15.00-17.00	Guided tour National museum of Antiquities/ canal boat tour	National museum of Antiquities Rapenburg 28, Leiden
17.00-18.30	'Pub quiz on classical knowledge' between Euroclassica participants	Societeit De Burcht, Burgsteeg 14, Leiden

>>>>>>>>>>>>>>>>

### End of Conference

<<<<<<<<<<<<<<<<

18.30-	<i>Optional dinner</i> in traditional Dutch style : Restaurant: 'The Coach House'(€ 35,-)	Koetshuis De Burcht, Burgsteeg 13, Leiden
--------	---	---

## Sunday, August 27

10.00 – 13.00     *Optional excursion to the Mauritshuis museum ( Dutch Golden Age painters)*     By bus to The Hague  
(€ 35,-)

---

### **Euroclassica 2017:**

*The beautiful old town of Leiden is easily reached by train from Schiphol airport. Trains depart approximately every 10 minutes and the journey takes 15 minutes. All hotels are within walking distance from Leiden Central Station.*

### **Accommodation proposals:**

#### **1. Best Western Hotel:**

Address: Lange Mare 43, 2312 GP, Leiden, The Netherlands,  
tel. (+31) 715130505.  
Website: <http://www.bestwesterncityhotelleiden.nl>  
Email: [info@bestwesterncityhotelleiden.nl](mailto:info@bestwesterncityhotelleiden.nl)

This good hotel is situated in the center of Leiden and offers the best prices (+- € 80 euro's per night, single room including breakfast). It takes 12 minutes walking to and from most activities in the city during the Euroclassica Conference. When booking you will need to write "Euroclassica" as a comment in order to obtain a possible discount.

#### **2. Hotel Mayflower:**

Address: Beestenmarkt 3, 2312 CC Leiden, The Netherlands,  
tel. (+31) 715142641.  
Website: <http://www.hotelmayflower.nl>  
Email: [info@hotelmayflower.nl](mailto:info@hotelmayflower.nl)

This good hotel is also situated in the center of Leiden and also offers good prices (+- € 85 euro's per night, single room including breakfast). It takes 10 minutes walking to and from most activities in the city during the Euroclassica Conference. When booking you will need to write "Euroclassica" as a comment in order to obtain a possible discount.

### 3. **Hotel “De Doelen”:**

Address: Rapenburg 2, 2311 EV Leiden, The Netherlands,

tel. (+31) 715120527.

Website: <http://www.dedoelen.com>

Email: [hotel@dedoelen.com](mailto:hotel@dedoelen.com)

This comfortable hotel is also situated in the center of Leiden and offers also good prices (+- € 85 euro's per night, single room including breakfast). It takes 7 minutes walking to and from most activities in the city during the Euroclassica Conference. When booking you will need to write “Euroclassica” as a comment in order to obtain a possible discount.

**EUROCLASSICA**  
**Annual Conference and General Assembly,**  
**Leiden, The Netherlands (24<sup>th</sup> – 26<sup>th</sup> August 2017)**

**Registration form**

Please register before 31<sup>st</sup> March 2017

Please send this form before 31<sup>st</sup> March 2017 to: **euroclassica2017@gmail.com**

The conference fee and additional fees can be sent to the following account:

ING Bank

Name: VCN Nederland VO/WO

IBAN number: NL62INGB0002108751

BIC: INGBNL2A

First name	
Last name	
Postal address	
Email address	
Telephone number	
Mobile phone number	
Association you represent	
Hotel you have booked	
Participation conference	€ 120,-
Dinner Saturday night	€ 35,-      yes/no
Visit The Hague and Mauritshuis	€ 35,-      yes/no
Total fees to be payed (please add up):	€ .....
Arrival (date and time)	
Departure (date)	

Your registration is complete when we have received this form as well as your conference fee.

A email confirming your registration will be sent to the email address you have supplied above.

Any questions you may have about the programme, hotel booking, fees, etc can be sent to our email address: **euroclassica2017@gmail.com**

## **Euroclassica Reviews – Call for Articles**

---

A new section of the website contains reviews of recent publications of books and resources for pedagogical use in schools. It includes textbooks for language courses, books of interest to students taking non-linguistic civilisation courses, books about the philosophy of Classics education for teachers, reference books, and online e-resources. Please contact me if there is any book you would like to review and I shall attempt to obtain a copy for you. Please submit any short reviews of textbooks you are already using if you think they will be of interest to other teachers in other European countries. We'll accept reviews in English, French, German, Italian and Spanish. We welcome reviews in the major working languages of books and resources written in other languages. If you would like to join the team of reviewers, please let me know and I'll send you our reviewing guidelines.

John Bulwer  
Reviews Editor

### **Call for Articles**

Dear Colleagues,

I am writing to you on behalf of the editors of the academic journal “Res Historica”, published by the History Department at Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, Poland, in order to kindly invite you to submit your articles and/or book reviews to the abovementioned title.

The journal has been issued since 1997 and it presents material on a wide range of history/ancient history/classics/classical archaeology topics. It includes academic articles, review-articles and book reviews. “Res Historica” is evaluated by the point-system of academic journals and is registered with ERIH Plus list, allowing you to have a peer-reviewed article published within 6-8 months from the moment of your article submission (provided the positive assessment of the article by professional reviewers and journal editors). We would also like to invite young, aspiring scholars (PhD candidates and post-docs) to consider the option of submitting their work to “Res Historica” for publication.

More information on the journal and the system of uploading the articles can be found here: <https://journals.umcs.pl/rh/index>

Kind regards,

mgr Anna Miączewska  
“Res Historica” Thematic Editor  
Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej  
Lublin, Poland

You can manage your subscription and view message archives at <http://listserv.liv.ac.uk/archives/classicists.html>

## Members of Euroclassica and their Representatives in the General Assembly

---

### **Austria**

(Sodalitas, Bundesarbeitsgemeinschaft klassischer Philologen in Österreich)

*www.lateinforum.at*

*Vacancy*

### **Belgium**

(FRPGL, Fédération Royale des Professeurs de Grec et de Latin) *www.fpgl.be*

(French and German speaking part of the country)

Hubert Maraite

Tel. +32 87 221655

rue de la Houckaye 123

*hubert.maraite@gmx.net*

B-4800 Verviers

(VZW Classica Vlaanderen)

*www.classicavlaanderen.be*

(Dutch speaking part of the country)

Herbert Verreth

Tel. +32 16 220740

Boulevardstraat 12

*Herbert.Verreth@arts.kuleuven.be*

B-3010 Leuven

### **Croatia**

(Philologorum Classicorum Societas Croatica)

*www.hdkf.net*

Šime Demo

Tel. +385 1 2764765

Puževa 9

*sime.demo@gmail.com*

HR-10372 Oborovo

### **Czechia**

(ALFA, Antiquis Linguis Fovendis Associatio)

Barbara Pokorná

Tel. +420 585 224 563

Trnkova 16

*barbara.pokorna@upol.cz*

CZ-779 00 Olomouc

### **Denmark**

(Klassikerforeningen)

*www.klassikerforeningen.dk*

Rasmus Gottschalk

Tel. +45 30 11 03 75

Mimersgade 104 3. tv

*rg@zahles.dk*

DK-2200 København N.

## **Finland**

(LOY, Latinankielen opettajien yhdistys - Latinlärarnas förening ry)

*latinanopettajat.blogspot.com*

Robert Luther

*robert.luther@edu.hel.fi*

Djurgårdsvillan 8

SU-00530 Helsingfors

## **France**

(CNARELA, Coordination Nationale des Associations Régionales des Enseignants de Langues Anciennes)

*www.cnarela.fr*

Marie-Hélène Menaut

Tel. +33 5 56 91 99 07

123, rue de Bègles

*mh.menaut@sfr.fr*

F-33800 Bordeaux

## **Germany**

(DAV, Deutscher Altphilologenverband)

*www.altphilologenverband.de*

Bärbel Flaig

Tel. +49 3672-489 28431

Weinbergstrasse 1

*bflaig66@t-online.de*

D-07407 Rudolstadt

## **Great Britain**

(CA, Classical Association)

*www.classicalassociation.org*

John Bulwer

Tel. +442072320212

6 Woodland Crescent

*johnbulwer3@gmail.com*

GB-London SE16 6YN

## **Greece**

(HPEKS, Helleniki Philologiki Etaireia Klasikôn Spoudôn)

Maria-Eleftheria Giatrakou

Tel.+30 210 642 35 26

4-6, Sot. Charalampi str.

Mobile: +30-6932-368 388

GR-114 72 Athens

*bissias,@otenet.gr*

## **Hungary**

(Ókortudományi Társaság/Society for Ancient Studies) *www.okortudomany.hu*

Béla Adamik

Tel. +36202817018

Múzeum körút 4/F

*adamik.bela@btk.elte.hu*

HU-1088 Budapest

## **Italy**

(CLILC: Coordinamento Ligure Insegnanti Lingue Classiche)

Serena Ferrando

*serena\_ferrando@libero.it*

Via Roggerone 1/120

I-16159 Genova-Rivarolo



**Lithuania**

(Klasikų asociacija / Societas Classica)  
Nijolė Juchnevičienė  
Šilo 4-11  
LT-01203 Vilnius

*www.klasikai.lt*  
Tel. +37 06 9931974  
*nijole.juchneviene@flf.vu.lt*

**Luxembourg**

(ALPLG Association Luxembourgeoise des Professeurs de Latin et de Grec)  
Franck Colotte  
37, rue des Prés  
F-57330 Volmerange

Tel. +33 3 82 88 32 44  
*franck.colotte@education.lu*

**Malta**

(Malta Classics Association)  
Horatio Vella  
2, St John Alley  
MT-Kirkop KKP 1221

*www.classicsmalta.org*  
Tel. +356 21685747  
*horatio.vella@um.edu.mt*

**The Netherlands**

(VCN, Vereniging Classici Nederland)  
Jet van Gelder  
Mr P.J. Troelstraweg 65  
NL-8916 CM Leeuwarden

*www.vcnonline.nl*  
Tel. +31 58 215 40 16  
*hgelder@pj.nl*

**Poland**

(PTF, Polskie Towarzystwo Filologiczne)  
Andrzej Budzisz  
Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II  
Instytut Filologii Klasycznej  
Al. Raławickie, 14  
PO-20-950 Lublin

*www.ptf.edu.pl*  
  
*sekretariat@ptf.edu.pl*

**Portugal**

(Associação Portuguesa de Estudos Clássicos)  
Francisco Oliveira  
Rua Júlio Dinis, 21, 4 C  
P-3030 319 Coimbra

*www.uc.pt/fluc/eclassicos/apec*  
Tel. +351 239094957  
Fax +351 962957733  
*euroclassic@ci.uc.pt*

**Romania**

(Societatea de Studii Clasice din Romania)  
Theodor Georgescu  
Intrare Ezareni 10/ Sector 1  
R-010258 Bucuresti

Tel. +407 42213654  
*theogeorgescu@yahoo.com*

**Russia**

Societas Russica Magistrorum Linguarum Classicarum

*<http://librarius.narod.ru/scholae/indexengl.htm>*

Elena Ermolaeva

Tel.+7 812 3282535

V.O. 4 linia, 5,25

Fax +7 812 2351302

RU-199004 St.Petersburg

*[elena.ermolaeva@gmail.com](mailto:elena.ermolaeva@gmail.com)*

**Spain**

(SEEC, Sociedad Española de Estudios Clásicos)

*[www.estudiosclasicos.org](http://www.estudiosclasicos.org)*

José Luís Navarro

Tel. +34 91 5523318

Manchester 12 A 4° B

*[navarrakis@hotmail.com](mailto:navarrakis@hotmail.com)*

E-28022Madrid

*[estudiosclasicos@estudiosclasicos.org](mailto:estudiosclasicos@estudiosclasicos.org)*

**Sweden**

(Svenska Klassikerförbundet)

*[www.klassikerforbundet.se](http://www.klassikerforbundet.se)*

Eva Schough Tarandi

Tel. +46 70 553 68 86

Hammarby Allé 105, lgh 1203

*[eva.tarandi@stockholm.se](mailto:eva.tarandi@stockholm.se)*

S-12064 Stockholm

*[eva.tarandi@gmail.com](mailto:eva.tarandi@gmail.com)*

**Switzerland**

(SAV, Schweizerischer Altphilologenverband /

*[www.philologia.ch](http://www.philologia.ch)*

ASPC, Association suisse des philologues classiques)

*[www.latein.ch](http://www.latein.ch)*

Christine Haller

Tel. +41 32 7311612

ch. des Carrels 15

*[christine\\_haller@hotmail.com](mailto:christine_haller@hotmail.com)*

CH-2034 Peseux

**The Former Yugoslav Republic of Macedonia**

ANTIKA(Association of Classical Philologists)

*[www.zkfmantika.org](http://www.zkfmantika.org)*

Vesna Dimovska

Tel. +389 2 3224 166

Naroden front 23/V-1

mobile +389 78 489 310

MK-1000 Skopje

*[vesna.dimovska@gmail.com](mailto:vesna.dimovska@gmail.com)*

## Members associated, cooperators, and contacts

---

### Members associated

#### **EATAG** (European Association of Teachers of Ancient Greek)

Bulletin: EUROPAPHOS

James H. Willets (editor)

Tel. +44 1294 822709

1 Sandy Court, Seamill  
West Killbride, Ayrshire  
GB-KA23 9NT Scotland

#### **EUROSOPHIA**

Jean-Pierre Levet.

46, rue La Fayette

F-87100 Limoges

*www.eurosophia.org*

Fax+33 5 55371919

*jplevet@orange.fr*

#### **ACL** (American Classical League)

1115 Clinch Road

Herndon VA 20170-2412

U.S.A.

*www.aclclassics.org*

#### **ODEG**

K. Karkanias

Farantaton 31

GR-11527 Athens

Tel. +301 7489018

Mobile +30 097 225988 \*

*odeg@otenet.gr*

#### **EDICIONES CLÁSICAS**

A. Martínez-Díez

San Máximo 31

E-28041 Madrid

Tel +3491 5003174

Mobile +34 607 546229

*ediclas@arrakis.es*

#### **SSIS Veneto**

Licia Landi

Via L. Pancaldo 16

I-37138 Verona

Tel. +3903483885562

*licialandi@tin.it*

#### **ESGRS** (Egyptian Society of Greek and Roman Studies)

Prof. Ahmed Etman

Faculty of Arts, Cairo University

Cairo

Tel. +202 35676325

*ahetmbeniet@yahoo.com*

#### **Accademia Vivarium novum**

Prof. Luigi Miraglia

Via Corrado Barbagallo, 20

I-00166 Roma

*www.vivariumnovum.it*

Tel. +39 06 66589833

*luigimir@gmail.com*

**Cooperators**

Vita Paparinska  
Vangazu St. 32-49  
LV-Riga 1024

*VITAPAP@yahoo.com*

Municipality of Saguntum  
Area de Cultura  
Contact/ Albert Forment  
Camí Real 65  
E-46500 Sagunt (Valencia)

Marianna Georgountzou-Nikitopoulou  
General Secretary of Academia HomERICA  
Hegemonos 2-Zografou  
GR-15773 Athens

Konstantinos Fragos  
9 Neosoikon  
GR-Pasalimani – Peireas

Tel.+ 30 210 4517288

**Contacts**

Vagelis Roufakis  
Dafnonas Chiou  
GR-82100 Chios

Tel. +30 227 1078353

Dr. Athina Zacharou-Loutrari  
Gymn. Madia 24  
GR-82102 Chios

George Mavrogiannis  
Chandris str.17  
Kampos  
GR-82100 Chios

Tel. +30 227 1020111

Georgios and  
Nikolaos Chr. Giatrakos  
137 Andromachis-Kallithea  
GR-17672 Athens

*ggiatrakos73@gmail.com*  
*nikos\_giatrakos@yahoo.gr*